

# LE NOVITÀ IN ISO TC 176 E DINTORNI

Ennio Nicoloso  
Mestre, 17 Febbraio 2006

# PRECISAZIONI SULLA TRADUZIONE ITALIANA DELLA ISO 9001:2000 (1)

## Punto 7.3 – Progettazione e sviluppo

I due termini “progettazione e sviluppo” hanno il significato **unitario** di “Insieme di processi che trasforma requisiti in caratteristiche specificate o nella specifica di un prodotto, di un processo o di un sistema” (punto 3.4.4 della UNI EN ISO 9000:2005)

Nella traduzione italiana i due termini sono a volte disaggregati, dando loro significati indeterminati e non precisati nella ISO 9000:2000 o ISO 9000:2005.

Occorre pertanto riaggregare i due termini nei seguenti punti:

7.3.1 – Nel *titolo* e in *5 elementi* del testo.

7.3.2 – Nel *titolo* e nel *testo*.

7.3.3 – Nel *titolo* ed in *2 elementi* del testo

7.3.4 – Nel *titolo* ed in *3 elementi* del testo

7.3.5 – Nel *titolo* e nel *testo*

7.3.6 – Nel *titolo* e nel *testo*

7.3.7 – Nel *titolo* ed in *2 elementi* del testo

# PRECISAZIONI SULLA TRADUZIONE ITALIANA DELLA ISO 9001:2000 (2)

## Punto 7.3.7– Tenuta sotto controllo delle modifiche della progettazione e ~~dello~~ sviluppo

Testo originale inglese della ISO 9001:2000 :

“ Records of the results *of the review* of changes and any necessary action shall be maintained (see 4.2.4)”.

Il testo della UNI EN ISO 9001:2000 va pertanto corretto come segue:

“Le registrazioni dei risultati *dei riesami* delle modifiche e delle eventuali azioni necessarie devono essere conservate (vedere 4.2.4).

## Punto 8.2.4 – Monitoraggio e misurazione dei prodotti

Testo originale inglese della ISO 9001:2000:

“ Evidence of conformity with the acceptance criteria shall be *recorded*”

Il testo della UNI EN ISO 9001:2000 va letto pertanto come segue:

“Deve essere *registrata* l'evidenza della conformità ai criteri di accettazione.

# STRUTTURA DELL' ISO TC 176

## ISO TC 176 – SC1: TERMINOLOGIA

3 WG

## ISO TC 176 – SC2: NORME

WG 18

TG 1 – POTG

TG 1.14 – SETTORI

TG 1.18 – 176/207

TG 1.19 – 9001:2008

TG 1.20 – 9004:2008

TG 1.21 – VERIFICA E VALIDAZIONE

TG 1.22 – PROMOZIONE E SUPPORTO

## ISO TC 176 – SC3: VARIE

WG 11-ECONOMICO FINANZIARIO

WG 12-13-CODICI DI COMPORTAMENTO

WG 14-SODDISFAZIONE CLIENTI

SG- PEOPLE

# ORIENTAMENTI PER LE ISO 9001:2008 E ISO 9004:2008

## 9001:2008

CONFERMATA LA SCELTA DI APPORTARE SOLO RITOCCHI  
(AMENDMENTS) ALLA 9001:2000

## (9004:2008)

CONFERMATA LA SCELTA DI UNA REVISIONE RADICALE, CHE  
PUR RESTANDO COERENTE ALLA ISO 9001:2008, FORNISCA UNA  
“GUIDA PER LA GESTIONE STRATEGICA ED OPERATIVA DI UNA  
ORGANIZZAZIONE, MIRATA A PERSEGUIRE UN SUCCESSO  
SOSTENIBILE

PRINCIPALI DOCUMENTI DI RIFERIMENTO:

*TR Q0005 - Guideline to sustainable development (Giappone)*

*N689 R - Management System - Organization Management Guidelines (Francia)*

# SPECIFICA DI PROGETTO

## 9004:2008

### ARGOMENTI TRATTATI NELLA 9004:2008

- Processi strategici ed operativi dell'organizzazione
- Individuazione continua di opportunità per miglioramenti ed innovazioni
- Obiettivi per la soddisfazione dei clienti, la fedeltà dei clienti e la qualità del prodotto
- Le prestazioni dell'organizzazione nel soddisfare i suoi clienti e le altre parti interessate
- Il dispiegamento degli 8 principi di gestione qualità al di là dei requisiti della ISO 9001
- L'efficacia ed efficienza del SGQ
- Le relazioni del SGQ con gli altri sistemi gestionali dell'organizzazione
- Monitoraggio e misurazione delle prestazioni dell'organizzazione in relazione alla sua Vision, Mission ed agli obiettivi
- Raggiungimento dell'eccellenza delle prestazioni.

# PROGRAMMA TEMPORALE

(VALIDO PER ENTRAMBE LE NORME)

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| WORKING DRAFT                     | 28 FEBBRAIO 2006 |
| CD1 (PER COMMENTI)                | 25 GIUGNO 2006   |
| CD2 (PER BALLOTTAGGIO)            | 20 DICEMBRE 2006 |
| DIS (PER COMMENTI E BALLOTTAGGIO) | 25 GIUGNO 2007   |
| FDIS                              | 25 GIUGNO 2008   |
| IS (PUBBLICAZIONE)                | 25 NOVEMBRE 2008 |

# ALTRE NORME E GUIDE ISO DI INTERESSE

## NORME

ISO 2200 – SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI

## GUIDE

ISO 10006 – GESTIONE PROGETTI

ISO 10007 – GESTIONE DELLA CONFIGURAZIONE

ISO 10015 – FORMAZIONE

ISO 10019 – GUIDA PER LA SELEZIONE DEI CONSULENTI SGQ

ISO-IEC GUIDE 53 – GUIDA SULL'USO DEL SGQ DI UN'ORGANIZZAZIONE  
NELLA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTO

IWA 1 – SERVIZI SANITARI

IWA 2 – SCUOLA E ISTRUZIONE

IWA 3 – INFORMAZIONE

IWA 4 – AMMINISTRAZIONI LOCALI